URAREN EUSKAL AGENTZIAREN, BILBAO BIZKAIA UR PARTZUERGOAREN ETA FORUKO UDALAREN ARTEKO JARDUKETA PROTOKOLO OROKORRA, UR-HORNIDURAREN ETA SANEAMENDUAREN ARLOAN JARDUKETA-ESPARRU BAT EZARTZEKO XEDEA DUENA, AIPATUTAKO URALERRIAN BEHARREZKOAK DIREN BALIABIDEAK ETA AZPIEGITURAK ESKURA JARTZEKO.

PROTOCOLO GENERAL DE ACTUACIÓN ENTRE LA AGENCIA VASCA DEL AGUA, EL CONSORCIO DE AGUAS BILBAO BIZKAIA Y EL AYUNTAMIENTO DE FORUA PARA EL ESTABLECIMIENTO DE UN MARCO DE ACTUACIONES EN EL ÁMBITO DEL ABASTECIMIENTO DE AGUA Y DEL SANEAMIENTO, AL OBJETO DE LA DISPOSICIÓN DE LOS RECURSOS E INFRAESTRUCTURAS NECESARIAS EN EL CITADO MUNICIPIO.

Bilbon, 2022ko Urriaren 27(a)n.

En Bilbao a 27 de octubre de 2022.

BILDU DIRA

REUNIDOS

Mikel **MAGUNAZELAIA PINAGA** jauna, **FORU**ko Udaleko alkate-udalburu gisa jardun dena, udal-administrazio hori ordezkatzeko legezko gaitasuna baliatuta eta egintza hau gauzatzeko eskumena izanik, Udalbatzaren 2022ko urriaren 26(e)ko erabakiaren arabera.

Don Mikel **MAGUNAZELAIA PINAGA** actuando en su calidad de Alcalde-Presidente del Ayuntamiento de **FORUA,** en ejercicio de la capacidad legal de representación de la mencionada Administración Municipal hallándose además facultado para este acto en virtud de acuerdo plenario de la Corporación Municipal de 26 de octubre de 2022.

Antonio **AIZ SALAZAR** jauna, URAREN EUSKAL AGENTZIAREN (UR Agentzia) zuzendari nagusi gisa jardun dena, Agentzia horren Estatutuen 7.2.g) artikuluak ematen dizkion eskumenen arabera.

Don Antonio **AIZ SALAZAR** en su calidad de Director General de la AGENCIA VASCA DEL AGUA -UR Agentzia-, actuando conforme con las atribuciones que le confiere el artículo 7.2.g) de los Estatutos de la mencionada Agencia.

KEPA **ODRIOZOLA AZULA** jauna, BILBAO BIZKAIA UR PARTZUERGOKO presidente gisa jardun dena, eta Zuzendaritza Batzordearen 2022ko uztailaren 26ko erabakiaren arabera egintza hau burutzeko eskumena daukana.

Don Kepa **ODRIOZOLA AZULA** en su condición de Presidente del CONSORCIO DE AGUAS BILBAO BIZKAIA, facultado para este acto por acuerdo adoptado por el Comité Directivo de fecha 26 de julio de 2022.

Alderdi guztiek, bakoitzak bere ordezkaritzari eutsita, Jarduketa Protokolo Orokor hau formalizatzeko gaitasun nahikoa aitortu diote elkarri; horretarako,

Todas las partes se reconocen mutuamente, en la representación que ostentan, capacidad suficiente para formalizar el presente Protocolo General de Actuación y, a tal efecto,

ADIERAZI DUTE

MANIFIESTAN

Lehenengoa.- Busturialdeko Ur Partzuergoaren eta Bilbao Bizkaia Ur Partzuergoaren (aurrerantzean, Partzuergoa) Batzar Nagusiek hartutako akordioen ondoren, 2022ko urtarrilaren 1ean Busturialdeko Ur Partzuergoa Bilbao Bizkaia Ur Partzuergoan sartu zen, hala, eskualdeko hamasei udalerriak Partzuergoko eskubide osoko kide bihurtu ziren. Akordio horien ondorioz, besteak beste, Busturialdeko hornidura eta saneamenduko plangintza- eta inbertsio-beharrak zehatz-mehatz aztertu ziren, jarduketa- eta inbertsio-plan batekin batera, zeina Partzuergoaren Batzar Orokorrari aurkeztu zitzaion 2021eko azaroaren 9an.

Primero. - Que tras los pertinentes acuerdos adoptados por las Asambleas Generales del Consorcio de Aguas de Busturialdea y del Consorcio de Aguas Bilbao Bizkaia (en adelante, Consorcio), el día 1 de enero de 2022 se produjo la incorporación del primero de ellos en el segundo, convirtiendo a los dieciséis municipios de la Comarca en miembros de pleno Derecho del Consorcio. Estos acuerdos conllevaron, entre otros, un minucioso estudio de las necesidades de planificación e inversión en abastecimiento y saneamiento de Busturialdea, junto con un plan de actuaciones e inversiones que fue expuesto en la Asamblea General del Consorcio en su sesión de 9 de noviembre de 2021.

Bigarrena.- "Busturialdea integratzeko baldintza-agiria"n jasotako azterlanaren arabera, Ur Partzuergoak 2019an idatzitakoa, integrazioa gauzatu baino lehen honako jarduketa hauek egiteko beharra zehaztu zen:

Segundo. - Que de acuerdo al estudio recogido en el "Documento de condiciones para la integración de Busturialdea" elaborado por el Consorcio de Aguas en el año 2019, con carácter previo a la integración, se determinó la necesidad de llevar a cabo siguientes actuaciones:

A) HORNIDURARI dagokionez.

LEHEN MAILAKO SAREA. Lehen mailako sareko jarduketak hiru talde hauetan sailkatu dira:

Baliabidea areagotzeko jarduketak (Busturialdeko Hornidurako Lurralde Ekintza Planean jasotakoak). Horien artean nabarmentzekoak dira:

- Busturialdea Zadorra sistemari lotzea.
- Gernika-Bermeo sistemen arteko lotura.
- Bermeoko zundaketak.

Dauden instalazioak Partzuergoaren estandarretara egokitzeko hobekuntza-jarduketak.

Busturialdeko Partzuergoak aurreikusitako azpiegiturak hobetzeko eta optimizatzeko jarduketak.

BIGARREN MAILAKO SAREA. Bigarren mailako sarean definitutako jarduketen helburua da dagoen azpiegitura hobetzea eta sarea handitzeko lanak egitea.

B) SANEAMENDUARI dagokionez.

- Dauden instalazioak Partzuergoaren estandarretara egokitzeko jarduketak.

- Saneamendu-sistemek zerbitzatutako zonaldeak handitzeko jarduketak.

- Dauden saneamendu-azpiegiturak optimizatzeko, horien funtzionaltasuna hobetzeko eta hutsuneak konpontzeko

A) En materia de ABASTECIMIENTO.

RED PRIMARIA. Las actuaciones definidas en la red primaria de abastecimiento se han clasificado en tres grupos:

- Actuaciones destinadas a incrementar el recurso (recogidas en el Plan de Acción Territorial de Abastecimiento de Busturialdea) entre las que destacan:
  - Conexión de Busturialdea con el Sistema Zadorra
  - Interconexión sistemas Gernika-Bermeo
  - Sondeos Bermeo
- Actuaciones de mejora para adaptar instalaciones existentes a los estándares del Consorcio.
- Actuaciones de optimización y mejora de infraestructuras previstas por el Consorcio de Busturialdea.

RED SECUNDARIA. Las actuaciones definidas en la red secundaria tienen por objeto la mejora de infraestructura existente y la ejecución de ampliaciones de red.

B) En materia de SANEAMIENTO.

- Actuaciones para adaptar las instalaciones existentes a los estándares del Consorcio.
- Actuaciones para ampliar las zonas servidas por los diferentes sistemas de saneamiento.
- Actuaciones de optimización y mejora de infraestructuras para solucionar deficiencias, mejorar la funcionalidad y la

asmoz, azpiegiturak hobetzeko eta optimizatzeko jarduketak.

Hirugarrena.- Ur-hornidurari dagokionez, Busturialdeko udalerrietako biztanleen % 98 sei sistema nagusitatik hornitzen da (Gernika; Bermeo; Buspemun; Forua-Murueta; Mendata eta Ea), eta gainerako % 2a Muxika, Ibarrangelu, Bermeo eta Arratzuko bigarren mailako beste sistema batzuetatik.

Laugarrena.- Kontuan hartuta eskura dauden gainazaleko eta lur azpiko baliabide hidrikoak, emari ekologikoak errespetatu beharra, egungo eta etorkizuneko eskariak, ustiapen-arauak eta lehentasunak eta berme-irizpideak, hauxe da egin den balantze hidraulikoa: Busturialdeko sistema globalak, gaur egun duen konfigurazioarekin zein etorkizuneko egoeran, 100 l/s-ko baliabide-gehikuntza beharko luke hornidura-zerbitzua murrizketarik gabe eman ahal izateko, Plangintza Hidrologikoaren Instrukzioak (PHI) ezartzen dituen berme-irizpideen arabera, baliabidea hartzeko erabiltzen dituen ur-ibilguetan ezarritako emari ekologikoen erregimena errespetatuz.

Bosgarrena.- Busturialdeko Ur Partzuergoaren Kontseilu Nagusiak 2020ko urtarrilaren 22an onetsi zuen gaur egun indarrean den Urdaibaiko Biosfera Erreserbaren Hornidurako Lurralde Ekintza Plana, (67. zk. BAO, 2020ko apirilaren 7koa). Plan horrek bederatzi aukera proposatzen ditu, antzemandako

optimización de las infraestructuras de saneamiento existentes.

Tercero. - Que en lo que respecta al abastecimiento de agua, el 98% de la población de los municipios de Busturialdea se nutre de seis sistemas principales (Gernika; Bermeo; Buspemun; Forua-Murueta; Mendata y Ea), abasteciéndose el 2% de población diseminada restante de otros sistemas secundarios de Muxika, Ibarrangelua, Bermeo y Arratzu.

Cuarto. - Que atendiendo a los recursos hídricos superficiales y subterráneos disponibles, el respeto a los caudales ecológicos, las demandas actuales y futuras, las reglas de explotación y prioridades y los criterios de garantía, el balance hidráulico resultante es que el sistema global de Busturialdea, tanto en su configuración actual como en la situación futura, necesitaría un incremento de recursos de 100 l/s para poder dar un servicio de abastecimiento sin restricciones de acuerdo a los criterios de garantía que marca la Instrucción de Planificación Hidrológica (IPH), respetando el régimen de caudales ecológicos establecido en los cauces de los que toma recurso.

Quinto. - Que el vigente Plan de Acción Territorial de Abastecimiento de la Reserva de la Biosfera de Urdaibai aprobado por el Consejo General del Consorcio de Aguas de Busturialdea, el 22 de enero de 2020 (B.O.B. 67, de 7 de abril de 2020) plantea hasta nueve alternativas que podrían solucionar global o parcialmente los

defizit-arazoak osorik edo zati batean konpon ditzaketenak. Izan ere, dauden baliabide erabilgarriak halabeharrez areagotu beharra dago. Planteatutako aukera guztietatik defizita erabat ezabatzeko gai den bakarra honako hau da: Busturialdeko hornidura-sistemak Partzuergoaren Sollubeko lehen mailako sareari lotzea, bai eta Bermeo, Buspemun eta Gernika sistemak elkarri lotzea ere.

problemas de déficit detectados que pasan indefectiblemente por el incremento de recurso disponible existente. De todas las alternativas planteadas la única que es capaz de eliminar por completo el déficit es la Conexión de los sistemas de abastecimiento de Busturialdea con la red primaria del Consorcio por Sollube, complementada por la interconexión de los sistemas Bermeo, Buspemun y Gernika entre sí.

Seigarrena.- Arestian adierazitako jarduketak definitzeko beharrezkoak diren eraikuntza-proiektuak idazteko asmoz, Partzuergoak *"Busturialdeko eskualdean hornidura-proiektuak idazteko laguntza teknikoa emateko zerbitzua"* kontratatu zuen 2022ko urriaren 18an. Kontratu horren iraupena 24 hilabetekoa da.

Sexto. - Que, al objeto de llevar a cabo la redacción de los proyectos constructivos necesarios para la definición de las actuaciones anteriormente referidas, con fecha 18 de octubre de 2022 el Consorcio ha contratado el *"Servicio de Asistencia Técnica para la redacción de proyectos de abastecimiento en la Comarca de Busturialdea"* cuya duración es de 24 meses.

Busturialdeko hornidura-sistema Partzuergoaren lehen mailako sareari lotzeko definitu den plangintzaren arabera, 2024ko ekainean eraikuntza-proiektua hasieran onestea aurreikusi da. Egun horretatik aurrera, obrak zuzen eta osorik eraikitzeko beharrezkoak diren ondasun eta eskubide guztiak eskuratzeko izapideak hasiko dira, bai eta ingurumen-izapideak hasiko ere; azkenean proiektatzen diren obren amaierako ziurtagirien araberakoak izango dira, bai eta babestutako elementuen gaineko afekzio posibleen araberakoak ere. Izapide horiek amaituta, proiektua behin betiko onetsi eta obren lizitazioa abiaraziko da.

En base a la planificación definida para el desarrollo de la Conexión de los sistemas de abastecimiento de Busturialdea con la red primaria del Consorcio, se ha estimado junio de 2024 como posible fecha para someter a aprobación inicial el correspondiente proyecto constructivo. A partir de esa fecha, se iniciarían los trámites para la obtención de los bienes o derechos necesarios para la correcta y total ejecución de las obras, y los trámites ambientales que dependerán de las características finales de las obras proyectadas y de su posible afección sobre elementos protegidos. Superadas estas tramitaciones, se procedería a la

Obrek bi urteko egikaritze-epea izango dutela kalkulatzen da, beraz, 2028ko urtarrilean egongo amaituko lirateke.

Nolanahi ere, plangintza hori bete ahal izateko, ingurumen-izapideak, herri-jabariko izapideak eta obrak kontratatzeko eta gauzatzeko prozesuei buruzko izapideak ohiko epeetan ebatzi behar dira, kontuan hartu behar baita egin beharreko jarduketen eremua Biosferaren Erreserba baten barruan dagoela.

__Zazpigarrena__.- Bestalde, Foruko Udala bere plangintza orokorra berrikusteko prozeduran murgilduta dago, eta Hiri Antolamenduko Plan Orokorra formulatu nahi du. Plan hori hasiera batean eta behin-behinean onetsia izan zen Udalbatzaren 2017ko irailaren 28ko eta 2018ko urriaren 15eko saioetan; horren ondoren, Euskal Autonomia Erkidegoko Lurralde Antolamenduko Batzordearen 2019ko maiatzaren 22ko Osoko Bilkurak horri buruzko txostena egin zuen. Gaur egun, Bizkaiko Foru Aldundiaren behin betiko onespenaren zain dago.

__Zortzigarrena.__- Euskal Autonomia Erkidegoko Lurralde Antolamenduko Batzordearen osoko bilkura hartan, aurreko izapideetan ere egin zen bezala, Uraren Euskal Agentziak (URA), Uren inguruko legerian jasotako betebeharrak betez, aldeko txostena eman zuen soilik ur-horniduraren arloko eskari berriak ez dakartzaten proposamenei dagokienez, eta, beraz, kontrako txostena eman zuen

aprobación definitiva del proyecto y licitación de las obras que, con un plazo de ejecución estimado de dos años, podrían concluir en enero de 2028.

En cualquier caso, el cumplimiento de la citada planificación está condicionado a que las tramitaciones ambientales, así como los trámites demaniales y los relativos a los procesos de contratación y ejecución de las obras, se resuelvan en los plazos habituales, teniendo en cuenta que el ámbito de las actuaciones a ejecutar se encuentra en una Reserva de la Biosfera.

__Séptimo__.- Que, por su parte, el Ayuntamiento de FORUA se halla inmerso en el procedimiento de revisión de su planeamiento general con la formulación del Plan General de Ordenación Urbana que fue inicial y provisionalmente aprobado por la Corporación Municipal en sus sesiones de 28 de septiembre de 2017 y 15 de octubre de 2018, tras lo cual fue objeto del pertinente informe emitido por el Pleno de la Comisión de Ordenación del Territorio del País Vasco celebrada el 22 de mayo de 2019. En la actualidad se halla pendiente de su aprobación definitiva por parte de la Diputación Foral de Bizkaia.

__Octavo.__ - Que precisamente en la mencionada sesión plenaria de la Comisión de Ordenación del Territorio del País Vasco, y tal como se había realizado ya en otros trámites precedentes, la Agencia Vasca del Agua (URA) en cumplimiento de las obligaciones dimanantes de la legislación de Aguas, informó favorablemente el expediente únicamente en lo relativo a aquellas propuestas que no

ur-eskari berriak dakartzaten hirigintza-garapen guztiei dagokienez, harik eta Urdaibaiko Biosfera Erreserbaren Hornidurako Lurralde Ekintza Planean (LEP) aurreikusitako jarduketak gauzatzen ez diren artean eta horiek hornitzeko baliabide hidrikoen eskuragarritasuna bermatuta ez dagoen artean. Berrikuspen-dokumentu horretan proposatutako hazkundeek 15.500 m^2-ko azalera hartzen dute jarduera ekonomikoetarako, bai eta 113 etxebizitza eraikitzea ere; horietatik 25 lehendik dauden etxebizitzak ordezkatzeko xedea dute (hau da, 88 etxebizitza berri egitea aurreikusten da).

implicaban nuevas demandas en materia de abastecimiento de agua, informando, sin embargo, desfavorablemente todos los desarrollos urbanísticos que conllevaran nuevas demandas hídricas hasta tanto se materializasen las actuaciones previstas en el Plan de Acción Territorial de Abastecimiento de la Reserva de la Biosfera de Urdaibai y estuviera garantizada la disponibilidad de recursos hídricos para abastecer los mismos. Los crecimientos propuestos en el mencionado documento de Revisión incluyen 15.500 m^2 de superficie para actividades económicas, así como la construcción de 113 viviendas de las cuales 25 son sustitución de viviendas existentes (88 nuevas viviendas, por lo tanto).

<u>**Bederatzigarrena.**</u>- Hiri Antolamenduko Plan Orokorrak hornidura-sare guztien eskema jaso beharko du (egiturazko antolamenduari dagokionez), baita saneamendu-sareena eta Euskadiko Lurzoruari eta Hirigintzari buruzko legeriak aurreikusitako eta eskatutako gainerako azpiegiturena ere.

<u>**Noveno.**</u> - Que el Plan General de Ordenación Urbana deberá incluir el esquema de todas las redes de abastecimiento (a nivel de ordenación estructural) al igual que las de saneamiento y demás infraestructuras previstas y exigidas por la legislación de Suelo y Urbanismo de Euskadi.

<u>**Hamargarrena.-**</u> Ur-hornidurari dagokionez, Foruko udalerria "Gernika sistema"ren bidez hornitzen da, eta gaur egun sistema hori ez da nahikoa udalerriarentzat, batez ere agorraldietan. Arazo hori, jakina, hirigintza-garapen berrietara hedatzen da, izan ere, eskualde-testuinguruan baliabideak gehiegi ustiatzen dira, beraz, hargune nagusiei lotutako ubideetako emariak korrelatiboki gutxiagotzea dakar.

<u>**Décimo.-**</u> Que en lo que respecta al abastecimiento de agua, el municipio de Forua se suministra a través del "Sistema Gernika" que resulta insuficiente para el municipio en la actualidad, especialmente en periodos de estiaje, lo que obviamente se extiende a los nuevos desarrollos urbanísticos que se pretenden en un contexto comarcal caracterizado por la sobreexplotación de recursos con la correlativa baja de los caudales de las regatas relacionadas con las principales tomas.

Hamaikagarrena.- Uraren saneamenduari dagokionez, Baldatika auzoa eta herrigunea ez dago araztegi batera ere lotuta; horrenbestez, dagokion baimena eskatu beharko da Plan Orokorraren Berrikuspena behin betiko onetsi aurretik.

Decimoprimero.- Que en lo que respecta al saneamiento de agua, en el caso del núcleo y barrio de Baldatika, no conectado a ninguna Estación Depuradora, se deberá instar la pertinente autorización de vertido antes de la aprobación definitiva de la Revisión del Plan General.

Hamabigarrena.- Uraren Euskal Agentziari (URA), besteak beste, honako eginkizun hau betetzea dagokio: udal hirigintza-planen inguruko txosten lotesleak egitea, plan horien eta jabari publiko hidraulikoaren babesaren eta erabileraren arteko loturari dagokionez. Horretarako, kontuan hartuko da baliabide hidriko nahikoa ote dagoen egin nahi diren hirigintza-garapen berrien ondoriozko eskari berriak asetzeko (Euskadiko Uren ekainaren 23ko 1/2006 Legearen 7. artikulua; EHAA 137. zk., 2006ko uztailaren 19koa).

Decimosegundo. - Que a la Agencia Vasca del Agua (URA) le corresponden, entre otras, las funciones de informar con carácter vinculante, los planes urbanísticos municipales sobre la relación entre los mismos y la protección y utilización del dominio público hidráulico con consideración de la existencia o inexistencia de los recursos hídricos suficientes para satisfacer las nuevas demandas que se deriven de los desarrollos urbanísticos que se pretendan (artículo 7 de la Ley 1/2006, de 23 de junio, de Aguas de Euskadi –B.O.P.V. 137, de 19 de julio de 2006-).

Hamahirugarrena.- Uraren Euskal Agentziari (URA) dagokio baita ere ur-eskarien kudeaketari dagokion plangintza oro egitea; ur-hornidurako instalazioak kontrolatu eta gainbegiratzea; emariak beste jatorri bateko emariekin ordezkatzea, eta legeak aurreikusitako gainerako atribuzioak baliatzea, hondakin-uren lehen mailako saneamenduko instalazioetara zabal daitezkeenak (Euskadiko Uren ekainaren 23ko 1/2006 Legearen 37. artikulua).

Decimotercero. - Que corresponde igualmente a la Agencia Vasca del Agua (URA) la planificación en todo lo concerniente a la gestión de las demandas de agua, así como el control y supervisión de las instalaciones de abastecimiento de agua en alta, la sustitución de caudales por otros de diferente origen y demás atribuciones previstas legalmente lo que es extensible también a la instalación de saneamiento en alta de aguas residuales (artículo 37 de la Ley 1/2006, de 23 de junio, de Aguas de Euskadi).

<u>Hamalaugarrena.</u>- Foruko Hiri Antolamenduko Plan Orokorraren berrikuspen-prozesuaren ikuspuntutik, baliabide hidrikoen nahikotasun-eza eta ibai eta erreketako emari ekologikoak errespetatu eta mantentzeko arazoak ikusita, hiru erakundeak lankidetzan aritu beharko dira, plana behin betiko onetsi baino lehen aipatutako baliabideen erabilgarritasuna bermatzeko.

Azaldutakoa dela bide, alderdiek Jarduketa Protokolo Orokor hau sinatzea onartu dute, zeina jarraian jasotako klausulek arautuko duten.

KLAUSULAK

<u>Lehenengoa</u>.- Xedea.

Protokolo Orokor honen xedea da jarduketa-esparru bat ezartzea ur-horniduraren eta saneamenduaren arloan, Foruko udalerrian beharrezkoak diren baliabideak eta azpiegiturak eskura jartzeko.

<u>Bigarrena</u>.- Alderdien jarduketak.

a) Baliabide hidrikoen nahikotasuna bermatzea Foruko udalerrian, antolamendu orokorraren berrikuspenean jasotakoaren arabera etorkizunean egongo diren biztanleen hazkunde-aurreikuspenak barne.

b) Foruko udalerriaren egungo eta etorkizuneko beharrizanekin bat datorren

<u>Decimocuarto.</u> - Que, desde el punto de vista de la revisión en curso del Plan General de Ordenación Urbana de Forua, la insuficiencia de los recursos hídricos y los problemas que se plantean en el respeto y mantenimiento de los caudales ecológicos de los ríos y arroyos, van a precisar de la colaboración entre las tres entidades, al objeto de garantizar la disposición de los citados recursos con carácter previo a la aprobación definitiva del Plan.

Por todo lo expuesto, las partes aceptan la suscripción del presente Protocolo General de Actuación que se regirá por las siguientes,

CLÁUSULAS

<u>Primera</u>. - Objeto.

Este Protocolo General tiene por objeto establecer un marco de actuaciones en el ámbito del abastecimiento de agua y del saneamiento, al objeto de la disposición de los recursos e infraestructuras necesarias en el municipio de Forua.

<u>Segunda</u>. - Actuaciones de las partes.

a) Garantizar la suficiencia de recursos hídricos del municipio de Forua, incluidas las previsiones de crecimiento poblacional que se derivarán en el futuro de acuerdo con lo previsto en la revisión en curso de su planeamiento general.

b) Dotar al municipio de Forua de una ~~red de~~ infraestructura de abastecimiento y de

hornidura eta saneamenduko azpiegitura bat hornitzea, antolamendua berrikusteko prozesuarekin bat eginik.

c) Foruko udal-mugartea zeharkatzen duten ur-lasterrek ingurumen arloko legezko betekizunak errespetatzen dituztela bermatzea, bereziki, horien emari ekologiko egokiari dagokionez.

d) Inongo araztegitara lotuta ez dagoen Baldatikako herriguneari dagozkion isurketa-baimenak izapidetzea (Forua-Baldatika, 21.eko putzu septikoa).

e) Protokolo honen xedea benetan betetzeari dagokion guztian lankidetzan estuki aritzea.

f) Protokolo honen xedeari dagokionez, jarduketa guztien jarraipen eraginkorra eta berehalakoa egitea.

g) Protokolo hau betetzeko beharrezkoak diren administrazio-prozeduren izapidetzea erraztea eta bultzatzea.

h) Protokolo honetan parte hartzen dutenei dokumentu honen edukian eragina izan dezaketen gorabehera, izapide, jarduketa eta jarduera guztien berri ematea, behar bezala eta zehatz-mehatz.

Protokolo honetan aurreikusitako jardueren izaerak hala eskatzen duenean, alderdien arteko hitzarmenak sinatuko dira, eta bertan, besteak beste, honako

saneamiento adecuada para sus necesidades presentes y futuras de acuerdo con el citado proceso de revisión de su planeamiento.

c) Garantizar que los cursos de agua que atraviesan el término municipal de Forua respeten los requerimientos legales desde el punto de vista medioambiental especialmente en lo que respecta al caudal ecológico adecuado para los mismos.

d) Tramitar los permisos de vertido correspondientes al núcleo de Baldatika no conectado a ninguna Estación Depuradora (Pozo séptico Forua-Baldatika, 21).

e) Colaborar estrechamente en todo lo concerniente al efectivo cumplimiento del objeto del presente Protocolo.

f) Realizar un seguimiento efectivo e inmediato de todas las actuaciones en lo que respecta al objeto de este Protocolo.

g) Facilitar e impulsar la tramitación de los procedimientos administrativos necesarios para el cumplimiento del presente Protocolo.

h) Informar cumplida y detalladamente a los participantes en el presente Protocolo, de todas vicisitudes, trámites, actuaciones y actividades que puedan incidir en el contenido de este documento.

Cuando la naturaleza de las actuaciones previstas en el presente Protocolo así lo requiera, se suscribirán los correspondientes convenios entre las

hauek zehaztu beharko dira: hitzarmenaren xedea, egin beharreko jarduketak, eta alderdiek beren gain hartutako betebeharrak eta konpromisoak.

<u>Hirugarrena</u>.- Finantzaketa.

Jarduketa Protokolo Orokor honek ez die eskubide eta betebehar ekonomikorik sortzen alderdiei, horrek sor ditzakeen aplikazio-hitzarmenetatik erator daitezkeenei kalterik egin gabe.

<u>Laugarrena</u>.- Jarduketen Jarraipen Batzordea.

Protokolo honen Jarraipen Batzorde bat eratuko da, sei ordezkarik osatutakoa: Uraren Euskal Agentziako bi ordezkari, Partzuergoko bi eta Foruko Udaleko beste bi. Protokolo honen sinatzaileek izendatuko dituzte ordezkariak, hurrenez hurren, honako eginkizun hauek bete ditzaten:

a) Kasu bakoitzean eskatutako izapideak azkar betetzeko oztopoak gainditzeko erraztasunak ematea.

b) Protokolo honen xede diren jarduketak betetzen direla bermatzeko beharrezkoak diren neurriak proposatzea eta horiei buruzko txostenak egitea.

partes en los que deberán especificarse, entre otros aspectos, el objeto del convenio, las actuaciones a realizar, así como las obligaciones y compromisos asumidos por las partes.

<u>Tercera</u>. - Financiación.

Este Protocolo General de Actuación no genera derechos y obligaciones de contenido económico para las partes, sin perjuicio de las que pudieran derivarse de los convenios de aplicación a los que pudiera dar origen.

<u>Cuarta</u>. - Comisión de seguimiento de las actuaciones.

Se constituirá una Comisión de Seguimiento del presente Protocolo compuesta por seis representantes, dos de la Agencia Vasca del Agua, dos del Consorcio y otros dos del Ayuntamiento de Forua, que serán designados, respectivamente, por las partes firmantes del presente Protocolo, para el desempeño de las siguientes funciones:

a) Facilitar la remoción de los obstáculos que entorpezcan la celeridad de los trámites requeridos en cada caso.

b) Informar y proponer las medidas precisas para garantizar el cumplimiento de las actuaciones objeto del presente Protocolo.

c) Protokoloak sor ditzakeen interpretazio- eta betearazpen-arazoak konpontzen saiatzea.

c) Procurar la resolución de los problemas de interpretación y de ejecución que pueda plantear el Protocolo.

Protokoloa indarrean dagoen bitartean, eta alderdietako edozeinen ordezkari batek proposatuta, jarduketen martxa egokirako behar den guztietan bilduko da batzordea. Batzartzeko eta erabakiak hartzeko quorumak kide guztien adostasunez izango dira.

Durante la vigencia del Protocolo y a propuesta del representante de cualquiera de las partes, la comisión se reunirá siempre que lo requiera la buena marcha de las actuaciones. Los quórums de reunión y de adopción de acuerdos serán los de unanimidad de sus miembros.

Hitzarmen honetan Jarraipen Batzordearentzat berariaz aurreikusita ez dagoen guztirako, Sektore Publikoaren Araubide Juridikoaren urriaren 1eko 40/2015 legearen atariko tituluaren II. kapituluko 3. atalean araututako organo kidetuen araubidea aplikatuko da.

En lo no previsto expresamente en el convenio para la comisión de seguimiento, le será aplicable el régimen de los órganos colegiados regulados en la Sección 3ª del Capítulo II del Título Preliminar de la Ley 40/2015, de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público.

Bosgarrena.- Izaera juridikoa.

Jarduketa Protokolo Orokor hau urriaren 1eko 40/2015 Legearen 47.1 artikuluaren bigarren paragrafoan xedatutakoaren babesean sinatu da, eta, ondorioz, protokoloa sinatu duten administrazioek helburu komun batekin jarduteko borondatea dutela adierazi da.

Quinta. - Naturaleza Jurídica.

Este Protocolo General de Actuación se suscribe al amparo de lo dispuesto en el artículo 47.1, párrafo segundo, de la Ley 40/2015, de 1 de octubre y, en consecuencia, expresa la voluntad de las Administraciones suscriptoras para actuar con un objetivo común.

Seigarrena.- Gatazkak ebaztea.

Protokolo hau interpretatzeari, aldatzeari, suntsiarazteari eta aplikatzearen ondorioz sor daitezkeen ondorioei buruz sor daitezkeen kontuak, bai eta, hala badagokio, auzigaiak ere, alderdien arteko adostasuna bilatuz ebatzi beharko dira.

Sexta. - Resolución de controversias.

Las cuestiones surgidas sobre la interpretación, la modificación, la resolución y los efectos que pudieran derivarse de la aplicación del presente Protocolo, así como en su caso las de naturaleza litigiosa, deberán resolverse buscando el mutuo acuerdo de las partes.

Hala badagokio, eta adostasun hori lortu ezin bada, auzigaiak administrazioarekiko auzien jurisdikzioaren eskumenekoak izango dira, jurisdikzio hori arautzen duen uztailaren 13ko 29/1998 Legearen arabera.

Zazpigarrena.- Indarraldia eta eraginkortasuna.

Jarduketa Protokolo Orokorra indarrean egongo da sinatzen denetik 2028ko urtarrilaren 31ra arte, eta isilbidez luzatuko da urtebeteko aldietan, salbu eta alderdietako batek luzapena amaitu baino bi hilabete lehenago berariaz uko egiten badio.

Zortzigarrena.- Suntsiarazpena.

Protokolo Orokor hau suntsiarazteko arrazoiak honako hauek izango dira:

a) Bertan jasotako jarduketak betetzea.

b) Xedea betetzeko gerora sortutako ezintasuna.

c) Alderdiek hala adostuta eta idatziz adierazita.

d) Alderdiek berariaz uko egitea, gutxienez bi hilabeteko aurrerapenarekin.

Protokolo honen esparruan indarreko hitzarmenen bat sinatuz gero, hitzarmen horrek indarrean jarraituko du haren xede diren ekintzak amaitu arte, salbu eta parte hartzen duten alderdiek hitzarmena suntsiaraztea erabakitzen badute, hitzarmenaren klausulen arabera.

En su caso, y si no se pudiera alcanzar dicho acuerdo, las cuestiones litigiosas serán de conocimiento y competencia del orden jurisdiccional contencioso-administrativo, de conformidad con la ley 29/1998, de 13 de julio, reguladora de dicha jurisdicción.

Séptima. - Vigencia y eficacia.

Este Protocolo General de Actuación estará en vigor desde la fecha de su firma hasta el 31 de enero de 2028, siendo prorrogable tácitamente por periodos anuales, salvo denuncia expresa de cualquiera de las partes con una antelación mínima de dos meses respecto de la fecha de finalización de cada prórroga.

Octava. - Resolución.

Serán causas de resolución de este Protocolo General las siguientes:

a) El cumplimiento de las actuaciones previstas en el mismo.

b) La imposibilidad sobrevenida de cumplir el fin.

c) El mutuo acuerdo de las partes manifestado por escrito.

d) La denuncia expresa hecha por cualquiera de las partes, con un mínimo de dos meses de antelación.

Si existiera algún convenio vigente celebrado en el marco de este Protocolo, dicho convenio continuará en vigor hasta la finalización de las acciones que constituyan su objeto, salvo que las partes intervinientes acordasen la resolución del

convenio de conformidad con su clausulado.

Eta ezarritakoarekin ados daudela frogatzeko, agertutako alderdiek dokumentua sinatu dute, hiru kopiatan, goiburuan aipatutako lekuan eta datan.

Y en virtud y de conformidad con lo establecido, firman los comparecientes, por triplicado, en el lugar y fecha expresados en el encabezamiento.

CONSORCIO DE AGUAS BILBAO BIZKAIA UR PATZUERGOA
PRESIDENCIA
LEHENDAKARITZA

Sin./Fdo. BILBAO BIZKAIA UR PATZUERGOAREN PRESIDENTEA.

Kepa Odriozola Azula.

Sin./Fdo. URAREN EUSKAL AGENTZIAKO ZUZENDARI NAGUSIA.

Antonio Aiz Salazar.

Sin./Fdo. FORUKO PRESIDENTE ALKATEA.

Mikel Magunazelaia Pinaga.